

**BEKANNTMACHUNG**

**einer Marktkonsultation für die Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Anvertrauung des „Dienstes zur Gestaltung und Führung der Webseite der *Virtuellen medizinischen Bibliothek* der Autonomen Provinz Bozen in den Jahren 2021-2023“**

**Ausschlussfrist für die Einreichung der Interessenbekundungen: 12 Uhr des 06. April 2021.**

Nach Einsichtnahme in den Artikel 36, Absatz 2, Buchstabe b), des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. April 2016, Nr. 50 betreffend den „Kodex der öffentlichen Verträge“, wonach die Vergabestellen bei der Vergabe von Dienstleistungen und Lieferungen mit einem Betrag gemäß den Schwellenwerten laut Artikel 35 ein Verhandlungsverfahren nach vorheriger Konsultation von mindestens fünf Wirtschaftsteilnehmern durchführen, welche aufgrund einer Marktrecherche oder mittels Verzeichnisse von Wirtschaftsteilnehmern unter Berücksichtigung eines Kriteriums der Rotation der Einladungen, ermittelt wurden;

Nach Einsichtnahme in die Richtlinien der Antikorruptionsbehörde Nr. 4, welche vom Rat derselben Behörde mit dem Beschluss Nr. 1097 vom 26. Oktober 2016 genehmigt und zum Gesetzesvertretende Dekret vom 19. April 2017, Nr. 56 mit Beschluss des Rates Nr. 206 vom 1. März 2018 aktualisiert wurde, betreffend die „Verfahren für die Vergabe von öffentlichen Aufträgen mit Betrag unter den EU-Schwellenwerten, Marktrecherchen und Erstellung und Verwaltung von Verzeichnissen“ und im Spezifischen nach Einsichtnahme in den Punkt 5 der Richtlinien betreffend die Vergabe von Dienstleistungs- und Lieferungsverträgen mit einem Betrag über 40.000,00 Euro und unter der EU-Schwelle laut Artikel 35, wonach die zum Verhandlungsverfahren einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer mittels Marktrecherchen ermittelt werden und die Vergabestelle die geeignete Öffentlichkeit der Marktrecherche gewährleistet, indem sie auf dem Beschafferprofil für einen Mindestzeitraum von

**AVVISO**

**di indagine di mercato per l'individuazione di operatori economici per l'affidamento del “servizio di configurazione e gestione del sito della Biblioteca medica virtuale della Provincia Autonoma di Bolzano negli anni 2021-2023”**

**Termine perentorio per la presentazione delle manifestazioni di interesse: ore 12 del 06 aprile 2021.**

Visto l'articolo 36, comma 2, lettera b) del Decreto Legislativo 18 aprile 2016, n. 50 recante il “Codice dei contratti pubblici” che prevede che le stazioni appaltanti procedono all'affidamento di servizi e forniture di importo alle soglie di cui all'articolo 35 mediante procedura negoziata previa consultazione, per i servizi e le forniture di almeno cinque operatori economici individuati sulla base di indagini di mercato o tramite elenchi di operatori economici, nel rispetto di un criterio di rotazione degli inviti;

Viste le linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione n. 4, approvate dal Consiglio dell'Autorità con delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016 e aggiornate al Decreto Legislativo 19 aprile 2017, n. 56 con delibera del Consiglio n. 206 dell'1 marzo 2018, recante le “Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici” e visto nello specifico il punto 5 delle linee guida relativo all'affidamento di contratti di servizi e forniture di importo superiore a 40.000,00 Euro e inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria di cui all'articolo 35, secondo il quale gli operatori economici da invitare alle procedure negoziate sono individuati sulla base di indagini di mercato e la stazione appaltante assicura l'opportuna pubblicità dell'attività di esplorazione del mercato, pubblicando a tal fine un avviso pubblicato sul profilo del committente per un periodo minimo



fünfzehn Tagen eine Bekanntmachung veröffentlicht und zumindest den Wert der Vergabe, die wesentlichen Bestandteile des Vertrages, die Anforderungen an die berufliche Eignung, die Mindestanforderungen für die wirtschaftliche/finanzielle Leistungsfähigkeit und für die technische und berufliche Leistungsfähigkeit, welche für die Teilnahme gefordert werden, die Mindestanzahl und eventuell die Höchstanzahl an Teilnehmern, welche zum Verfahren eingeladen werden, die Auswahlkriterien der Wirtschaftsteilnehmer, und die Kommunikationsmodalitäten mit der Vergabestelle, angibt,

**GIBT**  
**das Amt für Gesundheitsordnung**  
**BEKANNT**

eine Marktkonsultation für die Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Anvertraung des „Dienstes zur Gestaltung und Führung der Webseite der *Virtuellen medizinischen Bibliothek* der Autonomen Provinz Bozen in den Jahren 2021-2023“ durchzuführen.

**1. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG**

Gegenstand der Beauftragung ist die Erbringung von Dienstleistungen im Bereich des medizinisch wissenschaftlichen Informationsangebotes und der damit verbundenen Aus- und Weiterbildung auszuschreiben, deren Komplexität und Weitläufigkeit den Einsatz externer Experten, Methoden und Fachwissen erfordern. Im Besonderen betrifft die vorliegende Ausschreibung, die Gestaltung und Führung der Webseite der *Virtuellen Medizinischen Bibliothek* [www.vmb.bz.it](http://www.vmb.bz.it).

Das Landesamt für Gesundheitsordnung der Landesabteilung Gesundheit, verantwortlich für den Dienst der *Virtuellen medizinischen Bibliothek*, erachtet es als notwendig, einen Dienst für das Gesundheitspersonal zu garantieren, der die Funktionen des Zugangs zu den e-Ressourcen mit der Weiterbildung und der Information über die wichtigsten klinischen Neuigkeiten und der Forschung – neben der Stärkung der wissenschaftlichen Evidenz geht es auch um die Entscheidungsfindung ohne sichere Basis durch Evidenzen d.h. um den Umgang mit Ungewissheiten - sowie mit dem Fernunterricht vereint. Dies vorausgeschickt, ist es notwendig, die gänzliche Übereinstimmung des Instruments mit dem aktuellen und zukünftigen Bedarf der Kommunikation zu garantieren.

identifizierbar in fünfzehn Tagen, angeben mindestens den Wert der Vergabe, die wesentlichen Bestandteile des Vertrages, die Anforderungen an die berufliche Eignung, die Mindestanforderungen für die wirtschaftliche/finanzielle Leistungsfähigkeit und für die technische und berufliche Leistungsfähigkeit, welche für die Teilnahme gefordert werden, die Mindestanzahl und eventuell die Höchstanzahl an Teilnehmern, welche zum Verfahren eingeladen werden, die Auswahlkriterien der Wirtschaftsteilnehmer, und die Kommunikationsmodalitäten mit der Vergabestelle, angibt,

**l'Ufficio Ordinamento sanitario**  
**RENDE NOTO**

di procedere ad una indagine di mercato per l'individuazione di operatori economici per l'affidamento del "servizio di configurazione e gestione del sito della *Biblioteca medica virtuale* della Provincia Autonoma di Bolzano negli anni 2021-2023".

**1. OGGETTO DELL'AFFIDAMENTO**

L'affidamento dell'incarico ha per oggetto l'erogazione di servizi di informazione medico scientifica e della connessa formazione che, in relazione alla specificità ed all'ampiezza degli argomenti oggetto della prestazione, richiedono competenze di esperte e esperti esterni, metodologie e professionalità. In particolare, la presente gara riguarda la configurazione e gestione del sito della *Biblioteca Medica Virtuale* [www.bmv.bz.it](http://www.bmv.bz.it).

L'Ufficio provinciale Ordinamento sanitario della Ripartizione provinciale Salute, responsabile del servizio della *Biblioteca medica virtuale*, ritiene necessario garantire il proseguimento del servizio offerto al personale sanitario integrando le funzioni di accesso alle risorse informative con l'aggiornamento e la segnalazione delle principali novità cliniche e della ricerca - oltre al consolidamento delle evidenze già note anche alla gestione di situazioni di incertezze non supportate da evidenze scientifiche - nonché con l'attività di formazione a distanza. Ciò premesso, è necessario garantire piena rispondenza dello strumento alle attuali e future esigenze di comunicazione.



Der künftige Beauftragungsvertrag sieht vor, dass die aktuellen über die Webseite der *Virtuellen medizinischen Bibliothek* bereitgestellten Servicestufen, beibehalten werden und die Dienstleistungen einer spezialisierten Organisation, mit erwiesener Erfahrung im Bereich anvertraut werden.

## 2. WESENTLICHE VERTRAGSBEDINGUNGEN

Die wesentlichen Bedingungen des Vertrages mit dem Wirtschaftsteilnehmer, welchem der Auftrag erteilt wird, sind folgende:

1. **Gestaltung und Führung** (unter Berücksichtigung des bereits Verwirklichten) der Webseite der *Virtuellen medizinischen Bibliothek* [www.vmb.bz.it](http://www.vmb.bz.it). Die Struktur der Webseite muss alle Sektionen und Funktionen vorsehen, die derzeit auf der Webseite vorhanden sind.
2. **Gestaltung Layout Webseite.** Die Webseite soll ein neues Layout erhalten, das den neuesten Standards entspricht, sich automatisch an das benutzte Gerät und die Displaygröße anpasst („responsive Design“) und die Bestimmungen für Webseiten der öffentlichen Verwaltung berücksichtigt.
3. **Ajournierung** der Sektionen: „Aktualität der VMB“, „News/Aus der Literatur“, illustrierte Verzeichnisse über die Charakteristiken der wichtigsten internationalen Zeitschriften, Glossar, thematische Bereiche, Audio- und Videointerviews.
4. **Software zur Verwaltung der Inhalte.** Die Publikation von Dokumenten (in .html oder .pdf-Format), Mitteilungen, Links und bibliografischen Hinweisen von fachlichem und öffentlichem Interesse, Abstracts oder Volltexten (mit Passwort) muss zulässig sein.
5. **Integration der Software zur Verwaltung der Inhalte (laut vorhergehendem Absatz) mit der e-learning Plattform.** Das Ziel ist, die Verwaltung der Kurse, Klassen und virtuellen Unterrichtsräume sowohl in Hinblick auf die inhaltlichen Aspekte als auch der zeitlichen und logistischen Organisation (Beginn- und

Il contratto, che sarà affidato, prevede il mantenimento degli attuali livelli di servizio erogati tramite la pagina web della *Biblioteca medica virtuale* e che la fornitura del servizio in oggetto verrà affidata ad una società specializzata e di comprovata esperienza nel settore.

## 2. ELEMENTI ESSENZIALI DEL CONTRATTO

Gli elementi essenziali del contratto che sarà stipulato con l'operatore economico al quale verrà affidato l'incarico sono i seguenti:

1. **Configurazione e gestione** (considerando la prosecuzione della realtà preesistente) del sito della *Biblioteca medica virtuale* [www.bmv.bz.it](http://www.bmv.bz.it). La struttura del sito dovrà prevedere tutte le sezioni che attualmente compongono la risorsa web, nonché tutte le funzionalità oggi previste.
2. **Gestione del layout della pagina web.** Sviluppo del nuovo layout della pagina web secondo attuali standards, che dovrà adattarsi in automatico ai dispositivi utilizzati e al risp. display („responsive Design“) e dovrà rispettare le direttive delle pubbliche amministrazioni relative alle pagine web.
3. **Aggiornamento** delle sezioni „Attualità della BMV“, „News/Dalla letteratura“, schede illustrative sulle caratteristiche delle principali riviste internazionali, glossario, aree tematiche, interviste audio-video.
4. **Software per la gestione dei contenuti.** Deve essere consentita la pubblicazione di documenti (in formato .html o .pdf), notizie, link e riferimenti bibliografici di interesse professionale e pubblico, ordinati in categorie ricercabili per titolo, abstract o per testo contenuto (keyword).
5. **Integrazione del software per la gestione dei contenuti (di cui al punto precedente) con una piattaforma di e-learning.** L'obiettivo è quello di continuare a gestire corsi, classi ed aule virtuali relativamente ad aspetti sia contenutistici sia di organizzazione temporale o logistica (date di inizio e fine, attrezzature



Ende der Unterrichtseinheiten, verfügbare Lehrmittel, Absenzen und Präsenzen der Teilnehmerinnen und Teilnehmer, Überwachung der Unterrichtseinheiten, Kommunikation mit den Eingeschriebenen, rückwirkende Analyse der Nutzungsdaten) weiterzuführen.

Die Webseite muss mit einer Technologie realisiert werden, die eine modulare Verwaltung zulässt, indem sie eine vereinfachte Integration von Inhalten jeglicher Art erlaubt und die Eingabe von multimedialen Komponenten - wie Animationen und interaktiven Elementen (indem z.B. in die Kurse Übungen eingebaut werden, um die Aufmerksamkeit der Benutzerinnen und Benutzer aufrecht zu erhalten), - oder multimedialen Beiträgen, verteilbar mit der Modalität Streaming Video, ermöglicht.

Pro Jahr muss ein E-Learning-Kurs zu Themenbereichen, die mit dem Amt für Gesundheitsordnung abzusprechen sind, angeboten werden.

6. **Tests E-Learning und Rückverfolgbarkeit.** Jeder Kurs muss die Möglichkeit vorsehen, die Lernfortschritte der Kursteilnehmerinnen und der Kursteilnehmer zu überprüfen. Es muss möglich sein für jede Unterrichtseinheit des Kurses an Hand von Fragen einen Test zu erstellen, um den Wissensstand der Kursteilnehmerinnen und der Kursteilnehmer zu überprüfen. Die Plattform muss sicherstellen, dass jeder Zugang der Benutzerinnen und Benutzer zu den einzelnen Unterrichtseinheiten (wann und wie oft eine bestimmte Benutzerin oder ein bestimmter Benutzer auf eine Unterrichtseinheit zugegriffen hat) nachvollziehbar ist.
7. **Integration mit dem System der Benutzung der Ressourcen** (Zeitschriften und Datenbanken).
8. **Statistiken.** Die Verwalter der Webseite müssen in die Zugangsstatistiken der Webseite und der E-Learning-Plattform einsehen können (Anzahl der registrierten und Online Benutzerinnen und Benutzer, Anzahl der Kurse usw.).
9. **Register Management Leitlinien und best practice laut Gesetz 24/2017.** Es muss ein Bereich der Webseite

disponibili, assenze e presenze delle allieve e degli allievi, monitoraggio delle lezioni, comunicazioni con le persone iscritte, analisi storica delle interazioni).

Il sito dovrà essere realizzato con una tecnologia che consente la gestione modulare permettendo l'integrazione semplificata di qualsiasi tipo di contenuto così da rendere possibile l'inserimento di componenti multimediali - quali animazioni ed elementi interattivi (per esempio finalizzati alla inclusione nei corsi di esercizi utili a favorire l'attenzione degli utenti) - oppure contributi multimediali distribuibili in modalità streaming video. Dovrà essere sviluppato un corso e-learning (FAD) per anno, dedicato a tematiche concordate con l'Ufficio Ordinamento sanitario.

6. **Test e-learning e tracciabilità.** A ciascun corso dovrà essere associata la possibilità di valutare il grado di preparazione delle e dei partecipanti al corso. Ad ogni lezione all'interno del corso dovrà essere possibile associare un gruppo di domande al fine di costruire un test per la valutazione del livello di conoscenza delle e dei partecipanti. La piattaforma deve garantire la tracciabilità dell'accesso delle utenti e degli utenti alla singola lezione (quando e quante volte una determinata utente ed un determinato utente ha consultato ogni lezione).
7. **Integrazione con il sistema di consultazione delle fonti** (riviste e banche dati).
8. **Statistiche.** Le amministratrici e gli amministratori del sito dovranno avere la possibilità di accedere alle statistiche di accesso alla pagina web ed alla piattaforma e-learning (numero di utenti registrati, numero di utenti on-line, numero di corsi attivi, ecc.).
9. **Registro management/gestione linee guida e buone pratiche ai sensi della legge 24/2017.** Deve essere predisposta



eingrichtet werden, der einen aktualisierten Zugang zu den laut Gesetz 24/2017 vorgesehenen Leitlinien, auch unter Einbindung der Webseiten des Istituto Superiore Sanita (ISS) und des Gesundheitsministeriums, ermöglicht.

un'apposita area del sito, dedicata all'accesso aggiornato alle linee guide previste dalla legge 24/2017, coinvolgendo anche le pagine web dell'Istituto Superiore Sanita (ISS) e del Ministero della Salute

#### 10. **Register Management**

**Betreuungspfade.** Es muss ein Bereich der Webseite eingerichtet werden, der einen aktualisierten Zugang zu den, auf staatlicher und internationaler Ebenen veröffentlichten, einschließlich der von Fachgesellschaften und Regionen / Autonomen Provinzen freigegebenen Betreuungspfade, ermöglicht.

#### 10. **Registro gestione percorsi diagnostico**

**terapeutici.** Deve essere predisposta un'apposita area del sito, dedicata all'accesso aggiornato ai percorsi diagnostici terapeutici (PDTA), pubblicati a livello nazionale ed internazionale, che comprende anche i PDTA approvati dalle società scientifiche e dalle Regioni / Province Autonome.

11. **Forum und Chat.** Ein Bereich der Webseite muss für öffentliche Foren eingerichtet werden. Diese stellen einen Ort der Begegnung und des asynchronen Austausches zwischen den Benutzerinnen und den Benutzern des Portals dar.

11. **Forum e Chat.** Un'apposita area del sito deve essere predisposta per ospitare la sezione di eventuali forum pubblici. Questi costituiscono un punto d'incontro e di scambio asincrono fra le utenti e gli utenti del portale.

12. **Newsletter:** Es muss eine informative Newsletter vorgesehen werden, die monatlich oder bei Bedarf erscheint und für die Benutzerinnen und Benutzer interessante Nachrichten aus der wissenschaftlichen Literatur enthält.

12. **Newsletter.** Dovrà essere prevista una newsletter informativa a cadenza mensile o estemporanea per l'invio di informazioni dalla letteratura scientifica di interesse alle utenti ed agli utenti.

13. **Informationsplattform für die Bevölkerung.** Ein Bereich der Webseite muss für die Bevölkerung eingerichtet werden, die den Bürgerinnen und Bürgern gesundheitsrelevante Informationen zur Verfügung stellt. Z.B. E-Learning-Kurs zum Thema Interpretation medizinischer Suchergebnisse.

13. **Piattaforma dedicata alla popolazione.** Un'area del sito deve essere predisposta per la popolazione, mettendo a disposizione delle cittadine e dei cittadini informazioni di rilevanza sanitaria. Ad es. corso FAD sull'interpretazione dei risultati di ricerca relativi a contenuti medico-scientifici.

14. **Zugänglichkeit gemäß sog. „Legge Stanca“.** Ministerialdekret vom 8. Juli 2005. Der Grad der Zugänglichkeit, der umgesetzt werden soll, wird im Einvernehmen mit dem Landesamt für Gesundheitsordnung entschieden.

14. **Accessibilità secondo la “Legge Stanca”.** Decreto Ministeriale 8 luglio 2005. Il grado di accessibilità da implementare verrà deciso d'intesa con l'Ufficio provinciale Ordinamento sanitario.

15. **Zugang.** Es muss ein Bereich vorgesehen werden, der den Zugang zu abonnierten Zeitschriften und zum Fernunterricht ausschließlich mit Passwort erlaubt.

15. **Accesso.** Dovrà essere prevista un'area che permette l'accesso alle riviste in abbonamento e alla Formazione a distanza solo con password.

### 3. GESCHÄTZTER BETRAG

Der gesamte geschätzte Ausschreibungsbetrag beläuft sich auf Euro 200.000,00, zuzüglich MwSt.

### 3. IMPORTO STIMATO

L'importo complessivo stimato posto a base di gara è pari ad euro 200.000,00, IVA esclusa.



#### 4. DAUER DES BEAUFTRAGUNGS- VERTRAGES

Das Vertragsverhältnis dauert zwei Jahre und sieben Monate (vom 1. Juni 2021 bis zum 31. Dezember 2023).

#### 5. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Marktkonsultation sind die Wirtschaftsteilnehmer laut Artikel 45, Absatz 2, des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 zugelassen und demzufolge eingeladen, die Interessenbekundungen zu übermitteln und welche im Besitz folgender Voraussetzungen sind:

- **keine Ausschlussgründe** laut Artikel 80 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016,
- **berufliche Voraussetzungen** laut Artikel 83, Absatz 1, Buchstabe a) des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016: Einschreibung in das Register der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer,
- **wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit** laut Artikel 83, Absatz 1, Buchstabe b) des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016: in den drei diesem veröffentlichten Verfahren vorhergehenden Geschäftsjahren (2018-2019-2020) einen Umsatz für Lieferungen von Waren und Dienstleistungen, die mit jenen der gegenständlichen Beauftragung vergleichbar sind, bzw. Dienstleistungen zur Gestaltung und Führung einer Webseite für eine virtuelle medizinische Bibliothek einer Region/Provinz gedacht sind. Hierfür müssen die Vertragsbedingungen (Gegenstand, Beträge, Datum und Auftrag gebende Körperschaften) für einen Gesamtbetrag betreffend den Dreijahreszeitraum angeführt werden, der mindestens gleich hoch ist wie der Betrag der dieser Beauftragung zugrunde liegt,
- **technische und berufliche Leistungsfähigkeit** laut Artikel 80, Absatz 1, Buchstabe c) des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016:

#### Projektverantwortliche

Die oder der Projektverantwortliche muss eine mehrjährige Erfahrung im Verlagswesen, Publikationen zum Thema Ausbildung des Gesundheitspersonals in mit internationalen

#### 4. DURATA DEL CONTRATTO DI APPALTO

Il rapporto contrattuale dura due anni e sette mesi (dal 1° giugno 2021 al 31 dicembre 2023).

#### 5. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Sono ammessi alla presente consultazione di mercato e sono invitati a inviare manifestazioni di interesse gli operatori economici di cui all'articolo 45, comma 2, del Decreto Legislativo n. 50/2016, in possesso dei seguenti requisiti:

- **mancanza di motivi di esclusione** previsti all'articolo 80 del Decreto Legislativo n. 50/2016;
- **requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del Decreto Legislativo n. 50/2016: iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato, e agricoltura;
- **capacità economica e finanziaria** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera b) del Decreto Legislativo n. 50/2016: aver realizzato nei tre esercizi precedenti l'indizione della procedura (2018 – 2019 – 2020) un fatturato relativamente alla fornitura di beni e servizi analoghi a quelli oggetto dell'appalto ovvero servizi di configurazione e gestione di un sito per una biblioteca medica virtuale destinati a enti regionale/provinciali indicando le condizioni dei contratti (oggetto, importi, date ed enti committenti) per un importo complessivo, relativo al triennio, almeno pari all'importo posto a base d'asta;
- **capacità tecniche e professionali** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera c) del Decreto Legislativo n. 50/2016:

#### Responsabile del progetto

La responsabile ovvero il responsabile del progetto deve avere un'esperienza pluriennale in ambito editoriale. Deve aver pubblicato in riviste indicizzate in banche dati internazionali



Datenbanken (Web of Science, Medline, Cinahl, Embase) indiziierten Zeitschriften oder entsprechende Beiträge an spezifischen Monografien zu diesem Thema vorweisen können.

Sie oder er muss auf Tagungen und Kongressen zum Thema Kommunikation/Weiterbildung im medizinischen Bereich oder bei pädagogischen Seminaren als Dozentin oder als Dozent teilgenommen haben.

### **Die Redation**

Die Redaktion muss aus Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zusammengesetzt sein, die einen der nachstehend angeführten Studientitel besitzen:

- Medizin
- Diplom Krankenpflege
- Pflegewissenschaften
- Literaturwissenschaften
- Kommunikationswissenschaften
- Erziehungswissenschaften/Pädagogik

In der Redaktion muss eine Koordinatorin bzw. ein Koordinator bestimmt werden, welche/welcher eine mehrjährige Erfahrung bei der Redaktion von medizinisch-wissenschaftlichen Inhalten nachweisen kann.

### **Leitende Informatikerin/ leitender Informatiker**

Die leitende Informatikerin oder der leitende Informatiker muss eine mehrjährige Erfahrung im Bereich der Fernausbildung und der Entwicklung und Verwaltung von E-Learning-Plattformen für den Fernunterricht nachweisen.

### **Sekretariat**

Die Sekretärin oder der Sekretär muss Erfahrung als Sekretärin oder Sekretär in mindestens 3 Fernlehrprojekten erworben haben, die nach den Kriterien zum Erwerb der CME-Bildungscredits (Continuing Medical Education) ausgeführt wurden.

## **6. AUSWAHLKRITERIUM DES ANGEBOTS**

Das beste Angebot wird nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots auf der Grundlage des Preises und der Qualität gemäß Art. 33 des Landesgesetzes Nr.16/2015 ermittelt.

(Web of Science, Medline, Cinahl, Embase) sul tema della formazione del personale sanitario o aver contribuito a monografie specialistiche sull'argomento.

Deve aver partecipato a convegni sulla comunicazione/formazione in medicina o seminari educazionali in qualità di relatrice o relatore.

### **La Redazione**

La Redazione dovrà essere composta da collaboratrici e collaboratori in possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

- Medicina e Chirurgia
- Diploma di infermiera o infermiere professionale
- Scienze infermieristiche
- Lettere
- Scienze della comunicazione
- Scienze dell'educazione/pedagogia

All'interno della Redazione dovrà essere individuata una coordinatrice ovvero un coordinatore, con un'esperienza pluriennale nel campo della redazione di contenuti medico-scientifici.

### **Responsabile informatico**

La responsabile informatica ovvero il responsabile informatico deve avere un'esperienza pluriennale nel settore della formazione a distanza e nello sviluppo e nella gestione di piattaforme tecnologiche per la formazione a distanza.

### **Segreteria**

La segretaria ovvero il segretario deve avere maturato un'esperienza nelle funzioni segretariali in almeno 3 progetti di formazione a distanza, realizzati secondo criteri utili all'acquisizione dei crediti ECM (Educazione Continua in Medicina).

## **6. CRITERIO DI SELEZIONE DELL'OFFERTA**

L'offerta migliore verrà selezionata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa sulla base del prezzo e della qualità di cui all'articolo 33 della Legge provinciale n. 16/2015.



## 7. ERMITTLUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER

Im Anschluss an die gegenständliche Marktkonsultation für die Einholung der Interessensbekundungen wird das Amt Gesundheitsordnung das Verhandlungsverfahren durchführen, indem jene Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, ein Angebot einzureichen, welche das eigene Interesse innerhalb der Ausschlussfrist bekundet haben und im Besitz der in der gegenständlichen Bekanntmachung und von der entsprechenden Gesetzgebung vorgesehenen Voraussetzungen sind.

Jene Wirtschaftsteilnehmer, welche die Interessensbekundung nicht oder nach Ablauf der Ausschlussfrist eingereicht haben oder welche nicht im Besitz der Voraussetzungen sind, werden zum wettbewerblichen Verfahren nicht zugelassen.

Zum Verhandlungsverfahren werden mindestens 5 (fünf) Wirtschaftsteilnehmer eingeladen, sofern es geeignete Wirtschaftsteilnehmer in dieser Anzahl gibt.

## 8. MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DER INTERESSEBEKUNDUNGEN

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen die Interessensbekundung laut dem Formular - Anlage A ausfüllen und vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnet **mittels E-Mail an die folgende Pec-Adresse** übermitteln: **[ges.ord.san@pec.prov.bz.it](mailto:ges.ord.san@pec.prov.bz.it)**

**innerhalb der Ausschlussfrist vom 06. April 2021, 12.00 Uhr.**

## 9. BEHANDLUNG DER PERSÖNLICHEN DATEN

Die von den Wirtschaftsteilnehmern mitgeteilten Daten werden im Sinne der der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 in geltender Fassung, ausschließlich für die mit der Durchführung der gegenständlichen Marktkonsultation verbundenen Zwecke verwendet.

Die Verantwortliche für das gegenständliche Verfahren ist die Direktorin Veronika Rabensteiner.

Die Wirtschaftsteilnehmer können sich für Informationen bezüglich des Gegenstandes der Beauftragung laut der Punkte 1 und 2 der

## 7. INDIVIDUAZIONE DEGLI OPERATORI ECONOMICI

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse nell'ambito della presente indagine di mercato l'Ufficio Ordinamento sanitario procederà all'esecuzione della procedura negoziata, invitando gli operatori economici che abbiano manifestato il proprio interesse entro il termine perentorio previsto e siano in possesso dei requisiti previsti dal presente avviso e dalla normativa in materia a presentare un'offerta.

Non saranno ammessi alla procedura competitiva i soggetti che non hanno presentato una manifestazione di interesse o che l'abbiamo presentata oltre il termine perentorio previsto o che siano privi dei requisiti richiesti.

Alla procedura negoziata sarà invitato un numero minimo di 5 (cinque) operatori economici, ove esistenti.

## 8. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONI DI INTERESSE

Gli operatori economici interessati devono presentare la manifestazione di interesse di cui in allegato, debitamente compilata e firmata dal legale rappresentante, e trasmessa **via mail all'indirizzo pec: [ges.ord.san@pec.prov.bz.it](mailto:ges.ord.san@pec.prov.bz.it)**

**entro il termine perentorio del 06 aprile 2021 alle ore 12.00.**

## 9. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

I dati comunicati dagli operatori economici saranno trattati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento della presente consultazione di mercato.

La responsabile del presente procedimento è la Direttrice Veronika Rabensteiner.

Per informazioni sull'oggetto dell'affidamento di cui ai punti 1 e 2 del presente avviso gli operatori economici possono rivolgersi alla sig.ra Anna Tavolino:



gegenständlichen Bekanntmachung an Frau  
Anna Tivolino wenden:

Amt für Gesundheitsordnung

Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1

39100 Bozen

Tel.: 0471- 418128

E-Mail: [anna.tivolino@provinz.bz.it](mailto:anna.tivolino@provinz.bz.it)

Diese Vergabestelle behält sich das Recht vor, die gegenständliche Marktkonsultation in jedem Moment zu unterbrechen oder auszusetzen oder zu widerrufen ohne dafür zu haften. Die gegenständliche Bekanntmachung bringt keine Verpflichtung seitens der Vergabestelle mit sich, das Ausschreibungsverfahren durchzuführen oder den Auftrag zu vergeben, noch gilt sie als Einladung, ein Angebot einzureichen.

Bozen, 16. März 2021

**Anlage:**

Interessensbekundung

Ufficio Ordinamento sanitario

Via Canonico Michael Gamper 1

39100 Bolzano

Tel.:0471-418128

E-mail: [anna.tivolino@provincia.bz.it](mailto:anna.tivolino@provincia.bz.it)

Questa stazione appaltante si riserva la facoltà di interrompere o sospendere o revocare la presente indagine di mercato in qualsiasi momento del procedimento senza incorrere in alcun tipo di responsabilità.

Il presente avviso non costituisce impegno alla indizione della procedura di gara da parte di questo Ente o all'affidamento del contratto e non costituisce invito alla presentazione di una offerta.

Bolzano, 16 marzo 2021

**Allegato:**

Manifestazione di interesse



Die Amtsdirektorin / La Direttrice d'Ufficio  
Veronika Rabensteiner  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)



An das Amt für Gesundheitsordnung  
Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1  
39100 Bozen

All'Ufficio Ordinamento sanitario  
Via Canonico Michael Gamper 1  
39100 Bolzano

### INTERESSENBEKUNDUNG

**Teilnahme an der Marktkonsultation für die Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Anvertraung des „Dienstes zur Gestaltung und Führung der Webseite der *Virtuellen medizinischen Bibliothek* der Autonomen Provinz Bozen in den Jahren 2021-2023“.**

Die/der \_\_\_\_\_ Unterfertigte  
geboren \_\_\_\_\_ am  
\_\_\_\_\_,

wohnhaft \_\_\_\_\_ in  
\_\_\_\_\_,

Anschrift  
\_\_\_\_\_

gesetzliche Vertreterin/gesetzlicher Vertreter  
des \_\_\_\_\_ Wirtschaftsteilnehmers  
\_\_\_\_\_

mit \_\_\_\_\_ Rechtssitz \_\_\_\_\_ in  
\_\_\_\_\_,

Straße  
\_\_\_\_\_

Steuernummer  
\_\_\_\_\_

### MANIFESTAZIONI DI INTERESSE

**Partecipazione alla consultazione di mercato per l'individuazione di operatori economici per l'affidamento del “servizio di configurazione e gestione del sito della *Biblioteca medica virtuale* della Provincia Autonoma di Bolzano negli anni 2021-2023”.**

La sottoscritta/ Il sottoscritto  
\_\_\_\_\_   
nata/o \_\_\_\_\_ il  
\_\_\_\_\_

residente \_\_\_\_\_ a  
\_\_\_\_\_

indirizzo  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

rappresentante legale dell'operatore  
economico \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

con sede legale a  
\_\_\_\_\_

via  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

codice \_\_\_\_\_ fiscale  
\_\_\_\_\_



Telefonnummer

\_\_\_\_\_

n.

telefonico

\_\_\_\_\_

Zertifizierte E-mail-Adresse (PEC)

\_\_\_\_\_

indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC)

\_\_\_\_\_

**ERSUCHT**

um Einladung zum Verfahren zur Vergabe des Auftrages zur „Gestaltung und Führung der Webseite der Virtuellen medizinischen Bibliothek der Autonomen Provinz Bozen in den Jahren 2021-2023“ und

**ERKLÄRT**

in Bezug auf die in der Folge abgegebenen Erklärungen sich der vom Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, vorgesehenen strafrechtlichen Maßnahmen bewusst zu sein, welche im Falle unwahrer Angaben, angewendet werden, und im Besitz der im Punkt 5 der Bekanntmachung vorgesehenen Teilnehmervoraussetzungen zu sein und im Spezifischen:

dass sich das Unternehmen, die Gesellschaft, das Konsortium oder die Bietergemeinschaft in keinem der laut Artikel 80 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 vorgesehenen Ausschlussgründe befindet;

- dass das Unternehmen, die Gesellschaft, das Konsortium oder die Bietergemeinschaft über die geforderten beruflichen Voraussetzungen laut Artikel 83, Absatz 1, Buchstabe a) des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 verfügt: Einschreibung in das Register der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer;
- dass das Unternehmen, die Gesellschaft, das Konsortium oder die Bietergemeinschaft über die geforderten wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit verfügt: in den drei diesem veröffentlichten Verfahren vorhergehenden Geschäftsjahren (2018-2019-2020) einen Umsatz für Lieferungen von Waren und Dienstleistungen, die mit jenen der gegenständlichen Beauftragung vergleichbar sind, bzw.

**CHIEDE**

di essere invitata/invitato alla procedura per l'affidamento dell'incarico per la "configurazione e gestione del sito della Biblioteca medica virtuale della Provincia Autonoma di Bolzano negli anni 2021-2023" e

**DICHIARA**

in riferimento a quanto affermato di seguito, di essere conscio delle sanzioni penali stabilite dall'articolo 76 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000 n. 445 che saranno applicate in caso di dichiarazioni mendaci e di essere in possesso dei requisiti di partecipazione di cui al punto 5 dell'avviso e in particolare:

che l'impresa, la società, il consorzio o il raggruppamento temporaneo di concorrenti non si trovi in alcuno dei motivi di esclusione previsti all'articolo 80 del Decreto Legislativo n. 50/2016;

- che l'impresa, la società, il consorzio o il raggruppamento temporaneo di concorrenti è in possesso dei requisiti di idoneità professionale richieste di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del Decreto Legislativo n. 50/2016: iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato, e agricoltura;
- che l'impresa, la società, il consorzio o il raggruppamento temporaneo di concorrenti è in possesso della capacità economica e finanziaria richiesta: aver realizzato nei tre esercizi precedenti l'indizione della procedura (2018 – 2019 – 2020) un fatturato relativamente alla fornitura di beni e servizi analoghi a quelli oggetto dell'appalto ovvero servizi di configurazione e gestione di un sito per una Biblioteca medica virtuale destinati a



Dienstleistungen zur Gestaltung und Führung einer Webseite für eine Virtuelle medizinische Bibliothek einer Region/Provinz gedacht sind. Hierfür müssen die Vertragsbedingungen (Gegenstand, Beträge, Datum und Auftrag gebende Körperschaften) für einen Gesamtbetrag betreffend den Dreijahreszeitraum angeführt werden, der mindestens gleich hoch ist wie der Betrag der dieser Beauftragung zugrunde liegt;

- dass das Unternehmen, die Gesellschaft, das Konsortium oder die Bietergemeinschaft über die geforderte technische und berufliche Leistungsfähigkeit verfügt:

#### **Projektverantwortliche**

Die oder der Projektverantwortliche muss eine mehrjährige Erfahrung im Verlagswesen, Publikationen zum Thema Ausbildung des Gesundheitspersonals in mit internationalen Datenbanken (Web of Science, Medline, Cinahl, Embase) indizierten Zeitschriften oder entsprechende Beiträge an spezifischen Monografien zu diesem Thema vorweisen können.

Sie oder er muss auf Tagungen und Kongressen zum Thema Kommunikation/Weiterbildung im medizinischen Bereich oder bei pädagogischen Seminaren als Dozentin oder als Dozent teilgenommen haben.

#### **Die Redaktion**

Die Redaktion muss aus Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zusammengesetzt sein, die einen der nachstehend angeführten Studientitel besitzen:

- Medizin
- Diplom Krankenpflege
- Pflegewissenschaften
- Literaturwissenschaften
- Kommunikationswissenschaften
- Erziehungswissenschaften/Pädagogik

In der Redaktion muss eine Koordinatorin bzw. ein Koordinator bestimmt werden, welche/welcher eine mehrjährige Erfahrung bei der Redaktion von medizinisch-wissenschaftlichen Inhalten nachweisen kann.

#### **Leitende/ Informatiker**

enti regionali/provinciali, indicando le condizioni dei contratti (oggetto, importi, date ed enti committenti) per un importo complessivo, relativo al triennio, almeno pari all'importo posto a base d'asta;

- che l'impresa, la società, il consorzio o il raggruppamento temporaneo di concorrenti è in possesso delle capacità tecniche e professionali richieste:

#### **Responsabile**

La responsabile ovvero il responsabile del progetto deve avere un'esperienza pluriennale in ambito editoriale. Deve aver pubblicato in riviste indicizzate in banche dati internazionali (Web of Science, Medline, Cinahl, Embase) sul tema della formazione del personale sanitario o aver contribuito a monografie specialistiche sull'argomento.

Deve aver partecipato a convegni sulla comunicazione/formazione in medicina o seminari educazionali in qualità di relatrice o relatore.

#### **La Redazione**

La Redazione dovrà essere composta da collaboratrici e collaboratori in possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

- Medicina e Chirurgia
- Diploma di infermiera o infermiere professionale
- Scienze infermieristiche
- Lettere
- Scienze della comunicazione
- Scienze dell'educazione/pedagogia

All'interno della Redazione dovrà essere individuata una coordinatrice ovvero un coordinatore, con un'esperienza pluriennale nel campo della redazione di contenuti medico-scientifici.

#### **Responsabile informatico**



Die leitende Informatikerin oder der leitende Informatiker muss eine mehrjährige Erfahrung im Bereich der Fernausbildung und der Entwicklung und Verwaltung von E-Learning-Plattformen für den Fernunterricht nachweisen.

**Sekretariat**

Die Sekretärin oder der Sekretär muss folgende Funktionen ausführen und sicherstellen sowie Erfahrung als Sekretärin oder Sekretär in mindestens 3 Fernlehrprojekten erworben haben, die nach den Kriterien zum Erwerb der CME-Bildungscredits (Continuing Medical Education) ausgeführt wurden.

Ort und Datum

**Anlage:**

Liste der Dienstleistungen im Dreijahreszeitraum 2018-2019-2020, die mit jenen der gegenständlichen Beauftragung vergleichbar sind (Betreff der Dienstleistung, Betrag, Dauer des Auftrages und Auftrag gebende Körperschaft)

La responsabile informatica ovvero il responsabile informatico deve avere un'esperienza pluriennale nel settore della formazione a distanza e nello sviluppo e nella gestione di piattaforme tecnologiche per la formazione a distanza.

**Segreteria**

La segretario ovvero il segretario deve svolgere e garantire le seguenti funzioni nonché avere maturato un'esperienza nelle funzioni segretariali in almeno 3 progetti di formazione a distanza, realizzati secondo criteri utili all'acquisizione dei crediti ECM (Educazione Continua in Medicina).

Luogo e data

**Allegato:**

Lista dei servizi analoghi a quelli oggetto dell'appalto realizzati nel triennio 2018 – 2019 – 2020 (Oggetto del servizio, importo, durata dell'incarico e ente committente)

gesetzliche Vertreterin/gesetzlicher Vertreter - rappresentante legale  
Name und Nachname/Nome e cognome  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)